



---

## Back Matter

Source: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, Vol. 9, No. 2 (18), Español-árabe-amazige (bereber): actualidad y pasado reciente de un antiguo contacto (2011)

Published by: Iberoamericana Editorial Vervuert

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/41678480>

Accessed: 27-06-2016 07:42 UTC

---

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at  
<http://about.jstor.org/terms>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).



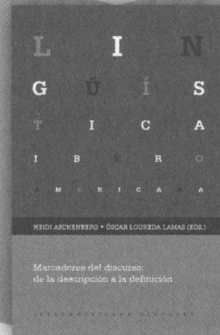
*Iberoamericana Editorial Vervuert* is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to  
*Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*

## Novedades Lingüística

Aschenberg, Heidi;  
Loureda, Oscar:

*Marcadores del discurso:  
de la descripción a la definición.*

400 p. (Lingüística  
Iberoamericana, 45)  
ISBN 9788484895961

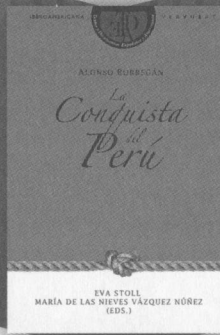


Se acerca a los marcadores del discurso desde los puntos de vista lexicográfico y contrastivo, reflejando los actuales avances en su descripción y combinando distintas orientaciones teóricas con análisis contrastivos.

Borregán, Alonso:

*La Conquista del Perú.*  
Edición de Eva Stoll y María de  
las Nieves Vázquez Núñez.

224 p. (Textos y Documentos  
Españoles y Americanos, 7)  
ISBN 9788484896357

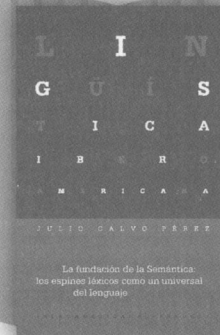


Ofrece una transcripción diplomática de uno de los textos más fascinantes de la historiografía colonial en el Perú del siglo XXI: la crónica de Alonso Borregán, que invita a estudios de los fenómenos lingüísticos de oralidad.

Calvo Pérez, Julio:

*La fundación de la Semántica.  
Los espinos léxicos como un  
universal del lenguaje.*

268 p. (Lingüística  
Iberoamericana, 44)  
ISBN 9788484895824



La teoría de los espinos por Julio Calvo alcanza en este libro su desarrollo más completo, adquiriendo en conjunto la categoría de una nueva fundación de la Semántica desde principios cognitivos y perceptivos.

**IBEROAMERICANA  
EDITORIAL VERVUERT**

Amor de Dios, 1  
E-28014 Madrid  
Tel. 91 429 35 22  
info@iberoamericanalibros.com  
www.ibero-americana.net

**IBEROAMERICANA  
VERVUERT VERLAG**

Elisabethenstr, 3-9  
D-60594 Frankfurt  
Tel. 069 597 4617  
info@iberoamericanalibros.com  
www.ibero-americana.net

Carrasco Cantos, Pilar;  
Torres Montes, Francisco (eds.):

*Lengua, historia y sociedad  
en Andalucía. Teoría y textos.*

320 p. (Lingüística  
Iberoamericana, 49)  
ISBN 9788484896258

Clavería, Gloria;  
Freixas Alás, Margarita;  
Prat Sabater, Marta et al. (eds.):

*Historia del léxico:  
perspectivas de investigación.*

410 p. (Lingüística  
Iberoamericana, 47)  
ISBN 9788484896104

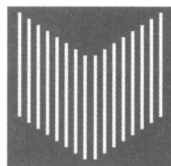
Congosto Martín, Yolanda;  
Méndez García de  
Paredes, Elena (eds.):

*Variación lingüística y contacto  
de lenguas en el mundo hispánico.  
In memoriam Manuel Alvar.*

696 p., tapa dura (Lengua y Socie-  
dad en el Mundo Hispánico, 27)  
ISBN 9788484895558

IBEROAMERICANA  
EDITORIAL VERVUERT

Amor de Dios, 1  
E-28014 Madrid  
Tel. 91 429 35 22  
info@iberoamericanalibros.com  
www.ibero-americana.net



L I N  
G Ü Í S  
T I C A  
I B E R O  
A M E R I C A N A

Lengua, historia y sociedad  
en Andalucía. Teoría y textos

L I N  
G Ü Í S  
T I C A  
I B E R O  
A M E R I C A N A

Historia del léxico:  
perspectivas de investigación



YOLANDA CONGOSTO MARTÍN Y  
ELENA MÉNDEZ GARCÍA DE PAREDES (eds.)  
Variación lingüística y  
contacto de lenguas  
en el mundo hispánico  
In memoriam Manuel Alvar

El volumen estudia las hablas  
andaluzas (fonética, morfosintaxis y  
léxico) a partir de una variada  
documentación. También se  
plantazan cuestiones teóricas sobre  
su origen, naturaleza e historia,  
entre otras.

Reúne once trabajos de autores de  
reconocido prestigio relacionados  
con el estudio del léxico desde el  
punto de vista histórico. Con sólida  
unidad temática refleja las más  
novedosas líneas de investigación en  
la disciplina.

Especialistas en lingüística, análisis  
del discurso, dialectología,  
sociolingüística, historia de la  
lengua, gramática y lexicografía  
tratan el tema de la variación desde  
la Edad Media a la actualidad.

IBEROAMERICANA  
VERVUERT VERLAG

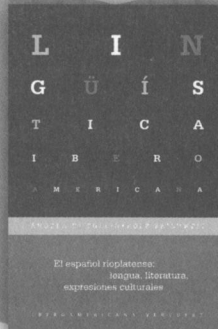
Elisabethenstr, 3-9  
D-60594 Frankfurt  
Tel. 069 597 4617  
info@iberoamericanalibros.com  
www.ibero-americana.net

## Novedades Lingüística

Di Tullio, Ángela;  
Kailuweit, Rolf (eds.):

*El español rioplatense:  
lengua, literaturas,  
expresiones culturales.*

312 p. (Lingüística  
Iberoamericana, 51)  
ISBN 9788484896364

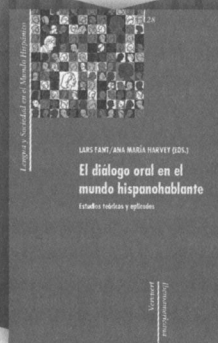


Nuevas miradas a los rasgos lingüísticos, la literatura y música de la región del Río de la Plata en cuyas dos orillas, la de Buenos Aires y la de Montevideo, surgió una cultura compartida y única.

Fant, Lars; Harvey,  
Ana María (eds.):

*El diálogo oral en el mundo  
hispanohablante. Estudios  
teóricos y aplicados.*

320 p. (Lengua y Sociedad  
en el Mundo Hispánico, 28)  
ISBN 9788484895947

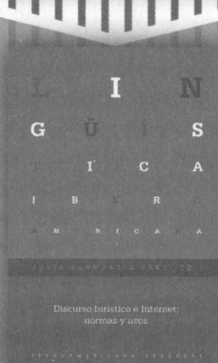


Desde una concepción dialógica, ofrece contribuciones teóricas y aplicadas representativas del estado del estudio del discurso oral y de sus desarrollos más recientes en el español peninsular y de América.

Sanmartín, Julia (ed.):

*Discurso turístico e Internet.*

288 p. (Lingüística  
Iberoamericana, 48)  
ISBN 9788484896142



A partir de un corpus representativo de documentos textuales extraídos de Internet en español, francés e inglés, el libro analiza aspectos léxicos y pragmáticos de ciertos géneros discursivos que circulan por la Red.

IBEROAMERICANA  
EDITORIAL VERVUERT

Amor de Dios, 1  
E-28014 Madrid  
Tel. 91 429 35 22  
info@iberoamericanalibros.com  
www.ibero-americana.net

IBEROAMERICANA  
VERVUERT VERLAG

Elisabethenstr, 3-9  
D-60594 Frankfurt  
Tel. 069 597 4617  
info@iberoamericanalibros.com  
www.ibero-americana.net

Sáez, Daniel; Braga, Jorge;  
Abuín, Marta; Guirao, Marta;  
Soto, Beatriz; Maroto,  
Nava (eds.):

*Últimas tendencias en  
traducción e interpretación.*

272 p. (Lingüística  
Iberoamericana, 46)  
ISBN 9788484896067

Stark, Elisabeth;  
Pomino, Natascha (eds.):

*El sincretismo en la  
gramática del español.*

200 p. (Lingüística  
Iberoamericana, 43)  
ISBN 9788484895817

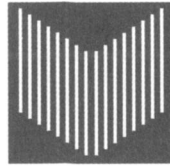
Süselbeck, Kirsten:

*"Una estirpe, una lengua y  
un destino". Das Sprachideal  
der Akademien de la Lengua  
Española (1950-1998).*

484 p. (Bibliotheca  
Ibero-Americana, 144)  
ISBN 9783865276735

IBEROAMERICANA  
EDITORIAL VERVUERT

Amor de Dios, 1  
E-28014 Madrid  
Tel. 91 429 35 22  
info@iberoamericanalibros.com  
www.ibero-americana.net



L I N  
G Ü I S  
T I C A  
I B E R O  
M E R I C A A

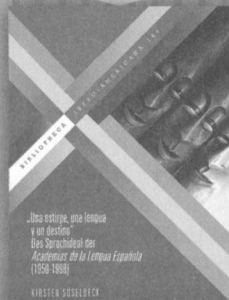
IBEROAMERICANA EDITORIAL VERVUERT

Últimas tendencias en traducción  
e interpretación

L I N  
G Ü I S  
T I C A  
I B E R O  
M E R I C A A

ELIZABETH STARK • NATASCHA POMINO (EDS.)

El sincretismo en la gramática  
del español



„Una estirpe, una lengua  
y un destino“  
Das Sprachideal der  
Akademien de la Lengua Española  
(1950-1998)

KIRSTEN SÜSELBECK

Estudios sobre traducción e interpretación que destacan por su actualidad y novedad tanto respecto a los problemas que abordan como a los enfoques teóricos y prácticos aplicados. Aúna ensayos históricos, trabajos sobre prácticas de la traducción e interpretación, reflexiones sobre el español como lengua de comunicación internacional y acercamientos teóricos como el español neutro.

Aborda el problema de la aclaración satisfactoria del concepto de sincretismo bajo el punto de vista teórico y empírico partiendo del análisis de un rango de fenómenos morfológicos.

Enfoca el "ideal de lengua" de las Academias de la Lengua Española, resume la historia de la asociación de Academias de la Lengua Española, y describe el discurso académico de evaluación del idioma mediante las actas de los Congresos de las Academias celebrados entre 1951 y 1998.

IBEROAMERICANA  
VERVUERT VERLAG

Elisabethenstr, 3-9  
D-60594 Frankfurt  
Tel. 069 597 4617  
info@iberoamericanalibros.com  
www.ibero-americana.net

## Normas editoriales

---

Las lenguas de publicación son: español, en menor medida portugués e inglés, y ocasionalmente alemán. Los artículos no deberán exceder los 50.000 caracteres; las reseñas no deberán exceder los 10.000 caracteres. Espacio entre líneas 1,5.

Cada artículo deberá ir acompañado de un resumen de unas 150 palabras, seguido de un mínimo de tres y máximo de seis palabras clave, que servirán como herramienta para una búsqueda automática de publicaciones acerca del tema. Tanto el resumen como las palabras clave serán escritos en español y en inglés.

Las referencias bibliográficas serán incorporadas en el texto o en las notas según el sistema autor-fecha. Ejemplo: (Jiménez González 1998: 125-128).

Al final del artículo aparecerá una lista bibliográfica completa ordenada alfabéticamente. Ejemplos:

### MONOGRAFÍAS Y VOLÚMENES COLECTIVOS

Apellido, Nombre [sin abreviar] /Apellido, Nombre (Año): *Título [cursiva]*. Lugar de edición: Editorial.

Apellido, Nombre/Apellido, Nombre (eds.) (Año): *Título [cursiva]*. Lugar de edición: Editorial.

### CONTRIBUCIONES EN VOLÚMENES COLECTIVOS

Apellido, Nombre (Año): "Título", en: Apellido, Nombre/Apellido, Nombre (eds.): *Título [cursiva]*. Lugar de edición: Editorial, [pp.] xx-xx.

### ARTÍCULOS EN REVISTAS

Apellido, Nombre (Año): "Título", en: *Revista [cursiva]* xx [vol.], [pp.] xx-xx.

La indicación bibliográfica del libro que se reseña debe ser completa, incluidos el número de páginas, la colección y el ISBN.

Para una versión extensa de las normas editoriales véase <http://www.iber-american.net/rili3.htm>.

### Entrega de artículos:

Se mandarán los artículos por correo electrónico en formato Microsoft Word o RTF a:

Prof. Dr. Klaus Zimmermann  
Universität Bremen  
kzimmermann@uni-bremen.de

Se ruega incluir una nota de un máximo de ocho líneas con datos del autor, área de trabajo, investigaciones en curso, vinculación institucional y publicaciones importantes y/o recientes. Cada manuscrito será evaluado por árbitros anónimos.

Los autores recibirán 20 separatas de sus artículos y un ejemplar del número correspondiente.

### Entrega de reseñas:

Se mandarán por correo electrónico en formato Microsoft Word o RTF a:

Simón Bernal  
Iberoamericana Editorial Vervuert  
sbernal@iberoamericanalibros.com

## II. Sección temática: Español-árabe-amazige (bereber): actualidad y pasado reciente de un antiguo contacto

**Coordinación:** Laura Morgenthaler García/Mohand Tilmatine

*Mohand Tilmatine/Laura Morgenthaler García:* Introducción: el contacto actual entre el español, el árabe y el bereber: un campo por explorar, 7 / *Mohand Tilmatine:* El contacto español-bereber: la lengua de los informativos en Melilla, 15 / *Francisco Moscoso García:* Préstamos del español al árabe marroquí. Un viaje desde principios del siglo XIX al comienzo del Protectorado español en 1912, 47 / *Ángeles Vicente:* La presencia de la lengua española en el Norte de África y su interacción con el árabe marroquí, 59 / *Lotfi Sayahi:* Contacto y préstamo léxico: el elemento español en el árabe actual, 85 / *Laura Morgenthaler García:* Aspectos sociolingüísticos del contacto español-árabe en el Sahara Occidental: primer acercamiento, 101 / *Marta Antón:* *Consideraciones sociolingüísticas sobre el bilingüismo hispano-árabe en Ceuta (España)*, 121

## II. Sección general

*Ana Mancera Rueda/María Elena Placencia:* Los marcadores del discurso en la construcción de habla de contacto en un contexto de servicio en el español peninsular, 145 / *Sandra Pinzón:* Manifestaciones de la subjetividad en las expresiones y formas lingüísticas de los jóvenes universitarios en Bogotá, 173 / *Jim Michnowicz:* Dialect Standardization in Merida, Yucatan: The Case of (b d g), 191 / *Margarita Jara Yupanqui:* Present Perfect Usage in Peruvian Spanish and Perfective Readings in Narratives, 213 / *Agustín Rivero Franyutti:* Lo que la palabra natura revela acerca del discurso de Bernal Díaz del Castillo, 237

ISSN 1579-9425



9 771579 942008